

МІНІСТЕРСТВО ВНУТРІШНІХ СПРАВ УКРАЇНИ
Харківський національний університет внутрішніх справ

**English-
Ukrainian-
Russian
learner's dictionary**

Укладачі:
С. М. Захарова
В. В. Святовец

Харків 2011

УДК (038)111
ББК 81.2Англ-4
Е 56

Укладачі:

С. М. Захарова – викладач каф. інозем. мов – А–М;
В. В. Святовец – ст. викладач каф. інозем. мов – N–Z

Рецензенти:

Л. К. Філатов – канд. філол. наук, проф., зав. каф. мовної підготовки
Харківського національного університету радіоелектроніки;
О. С. Левашов – канд. пед. наук, доц., нач. каф. іноземних мов
Харківського національного університету внутрішніх справ

Затверджено Вченою радою
Харківського національного університету внутрішніх справ,
протокол № 6 від 07.07.2006

English-Ukrainian-Russian learner's dictionary / уклад.:
Е 56 С. М. Захарова, В. В. Святовец ; МВС України, Харк. нац. ун-т
внутр. справ. – Х. : ХНУВС, 2011. – 328 с.
Словник призначений для курсантів 1 та 2 курсів ХНУВС, але
може бути використаний іншими особами.

УДК (038)111
ББК 81.2Англ-4

© Захарова С. М., Святовец В. В., укладання, 2011
© Харківський національний університет внутрішніх справ, 2011

ПОБУДОВА СЛОВНИКА

«Навчальний англо-українсько-російський словник» містить понад 3000 лексичних одиниць, що охоплюють основну лексику англійської мови і зустрічаються в навчальних посібниках з англійської мови для курсантів 1 та 2 курсів ХНУВС.

Усі заголовні англійські слова розміщені у словнику в алфавітному порядку.

Фонетична транскрипція англійських слів подається за міжнародною фонетичною системою знаків у квадратних дужках після заголовного слова. У транскрипції позначається як головний, так і другорядний наголос. Знак головного наголосу ставиться вгорі, а другорядного – внизу перед наголошеним складом.

Кожне заголовне англійське слово виділене напівжирним шрифтом і має скорочену граматичну позначку курсивом про його належність до певної частини мови. Додаткові граматичні відомості (наприклад, *pred, pass* тощо) подаються після вказівки на частину мови або всередині статті після арабської цифри з дужкою.

Слова, однакові за написанням і вимовою, що належать до різних частин мови, подаються в одній словниковій статті і позначаються напівжирними арабськими цифрами з крапкою. Слова, однакові за написанням, але з різною вимовою, що належать до різних частин мови, подаються в окремих статтях і позначаються римськими цифрами. Наприклад:

suspect I [ˈsʌspekt] *I. n* підозріла особа; *to arrest as a* ~ арештувати за підозрою; *2. adj* підозрілий; підозрюваний.

suspect II [ˈsʌspekt] *v*
1) підозрювати; *to ~ smb of treachery* підозрювати когось у зраді;
2) припускати, передчувати; 3) думати, вважати, гадати; 4) сумніватися в істинності (чогось); не довіряти (чомусь).

При цьому витримано таку послідовність подачі частин мови: іменник, прикметник, прислівник, дієслово, числівник,

ПОСТРОЕНИЕ СЛОВАРЯ

«Учебный англо-украинско-русский словарь» содержит более 3000 лексических единиц, которые охватывают основную лексику английского языка и встречаются в учебных пособиях по английскому языку для курсантов 1 и 2 курсов ХНУВД.

Все заглавные английские слова размещены в словаре в алфавитном порядке.

Фонетическая транскрипция английских слов приводится в соответствии с международной фонетической системой в квадратных скобках после заглавного слова. В транскрипции обозначается как главное, так и второстепенное ударение. Знак главного ударения ставится вверху, а второстепенного – внизу перед ударным слогом.

Каждое заглавное английское слово выделено полужирным шрифтом и имеет сокращенную грамматическую пометку курсивом о его принадлежности к определенной части речи. Дополнительные грамматические сведения (например, *pred, pass* и т. п.) приводятся после указания на часть речи или внутри статьи после арабской цифры со скобкой.

Слова, одинаковые по написанию и произношению, которые принадлежат к разным частям речи, приводятся в одной словарной статье и обозначаются полужирными арабскими цифрами с точкой. Слова, одинаковые по написанию, но с разным произношением, которые принадлежат к разным частям речи, приводятся в отдельных статьях и обозначаются римскими цифрами. Например:

suspect I [ˈsʌspekt] *I. n* подозрительное лицо; *to arrest as a* ~ арестовывать по подозрению *2. adj* подозрительный; подозреваемый.

suspect II [ˈsʌspekt] *v*
1) подозревать; *to ~ smb of treachery* подозревать кого-то в измене;
2) допускать, предчувствовать; 3) думать, считать; 4) сомневаться в истинности (чего-то); не доверять (чему-то).

При этом выдержанно следующую последовательность подачи частей речи: существительное, прилагательное, наречие,

сполучник, займенник, прийменник, вигук – незалежно від значущості й широти їх уживання.

Слова, що пишуться з великої літери (власні імена, географічні назви), передують словам, що пишуться з малої літери.

Сполучення з двох слів, що пишуться окремо, подаються, як правило, у словниковій статті одного з них.

До слів іншомовного походження, що зберегли своє написання, а іноді й вимову, подається вказівка на їх походження.

В українських перекладах двоскладові та багатоскладові слова подаються зі знаком наголосу (´) над наголошеним голосним. Подвійний наголос у словах позначається двома знаками наголосу.

У середині статті спочатку, як правило, наводяться найуживаніші значення англійських слів. Синоніми розділяються комами, слова, що позначають різні відтінки значень, – крапкою з комою. Різні значення слів нумеруються світлим арабськими цифрами з дужкою. Уточнення перекладу або пояснення значень даються, у разі потреби, курсивом у дужках. Термінологічні позначки й умовні скорочення, що вказують на стиль та сферу вживання слів, подаються курсивом перед перекладом.

У багатьох словникових статтях наведено ілюстративні приклади. Повторюване в них заголовне англійське слово, у тому числі й складне, що пишеться через дефіс, замінюється при цьому знаком ~ (тильда). Якщо до заголовного слова додається закінчення, то відповідно усередині статті воно позначається тильдою із закінченням, наприклад, замість слова *aspects* – ~s, замість *asked* – ~ed. Якщо ж заголовне слово змінює свою форму, то воно наводиться у статті повністю. Також повністю при повторенні пишуться слова, що складаються з однієї або двох букв.

Якщо заголовне слово починається з малої літери, а в одному із своїх значень воно пишеться з великої літери, то це позначається великою літерою з крапкою в дужках при відповідному значенні.

глагол, числительное, союз, местоимение, предлог, восклицание – независимо от значимости и широты их употребления.

Слова, которые пишутся с большой буквы (имена собственные, географические названия), предшествуют словам, которые пишутся с малой буквы.

Сочетания из двух слов, которые пишутся отдельно, приводятся, как правило, в словарной статье одного из них.

К словам иноязычного происхождения, которые сохранили свое написание, а иногда и произношение, дается указание на их происхождение.

В украинских переводах двухсложные и многосложные слова приводятся со знаком ударения (´) над ударным гласным. Двойное ударение в словах обозначается двумя знаками ударения.

Внутри статьи сначала, как правило, приводятся самые употребительные значения английских слов. Синонимы разделяются запятыми, слова, которые обозначают разные оттенки значений, – точкой с запятой. Разные значения слов нумеруются светлыми арабскими цифрами со скобкой. Уточнения перевода или объяснения значений даются, в случае необходимости, курсивом в скобках. Терминологические пометки и условные сокращения, которые указывают на стиль и сферу употребления слов, даются курсивом перед переводом.

Во многих словарных статьях приведены иллюстративные примеры. Повторяемое в них заглавное английское слово, в том числе и сложное, которое пишется через дефис, заменяется при этом знаком ~ (тильда). Если к заглавному слову прибавляется окончание, то соответственно внутри статьи оно обозначается тильдой с окончанием, например, вместо слова *aspects* – ~s, вместо *asked* – ~ed. Если же заглавное слово изменяет свою форму, то оно приводится в статье полностью. Также полностью при повторении пишутся слова, которые состоят из одной или двух букв.

Если заглавное слово начинается с малой буквы, а в одном из своих значений оно пишется с большой буквы, то это обозначается большой буквой с точкой в скобках при соответствующем значении.

Після знаку * (астериск) наводяться словосполучення, що позначають окремі поняття, усталені сполучення слів, фразеологічні звороти, прислів'я тощо.

У багатьох випадках при дієсловах і прикметниках подаються прийменники, за допомогою яких ці частини мови сполучаються з іншими словами, особливо коли керування в англійській та українській мовах відрізняється.

Сполучення дієслова з прийменниками і прислівниками подаються після всіх значень дієслова окремою групою і позначаються знаком □ (квадрат). Прийменники і прислівники у такому разі виділяються напівжирним шрифтом.

Вживані у множині іменники мають позначку *pl.*

Якщо форма множини іменника утворюється не за загальним правилом, то вона наводиться в дужках у цій же статті. Крім того, ця форма подається, як правило, окремою статтею з фонетичною транскрипцією. Це саме стосується і прикметників та прислівників, ступені порівняння яких утворюються не за загальними правилами.

Форми Past Indefinite та Past Participle неправильних дієслів, що наводяться в дужках у статтях цих дієслів, подаються, крім того, окремими статтями (або з арабськими напівжирними цифрами) на своєму алфавітному місці з посиланням на основне слово.

У дужках прямим шрифтом подаються слова, що доповнюють значення словосполучень або є варіантами до їх певних частин.

Заголовні англійські слова та їх українські еквіваленти подаються, за поодинокими винятками, у початкових формах: дієслова – в інфінітиві, іменники – в називному відмінку однини, прикметники – у називному відмінку чоловічого роду.

Після знаку * (астериск) приводяться словосполучення, которые обозначают отдельные понятия, устойчивые сочетания слов, фразеологические обороты, пословицы и т. п.

Во многих случаях при глаголах и прилагательных приводятся предлоги, с помощью которых эти части речи соединяются с другими словами, особенно когда управление в английском и русском языках отличается.

Глагольные сочетания с предлогами и наречиями приводятся после всех значений глагола отдельной группой и обозначаются знаком □ (квадрат). Предлоги и наречия в таком случае выделяются полужирным шрифтом.

Существительные, употребляющиеся во множественном числе, имеют пометку *pl.*

Если форма множественного числа существительного образуется по общему правилу, то она приводится в скобках в этой же статье. Кроме того, эта форма приводится, как правило, отдельной статьей с фонетической транскрипцией. Это же касается и прилагательных и наречий, степени сравнения которых образуются не по общим правилам.

Формы Past Indefinite и Past Participle неправильных глаголов, которые приводятся в скобках в статьях этих глаголов, приводятся, кроме того, отдельными статьями (или с арабскими полужирными цифрами) на своем алфавитном месте со ссылкой на основное слово.

В скобках «» прямим шрифтом приводятся слова, которые дополняют значения словосочетаний или являются вариантами их определенных частей.

Заглавные английские слова и их русские эквиваленты приводятся, за редкими исключениями, в исходных формах: глагола – в инфинитиве, существительные – в именительном падеже единственного числа, прилагательные – в именительном падеже мужского рода.

УМОВНІ АНГЛІЙСЬКІ СКОРОЧЕННЯ (УСЛОВНЫЕ АНГЛИЙСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ)

- adj** – adjective – прикметник (прилагательное)
adv – adverb – прислівник (наречие)
attr – attributive – атрибутивне вживання (атрибутивне використання)
comp – comparative degree – вищий ступінь порівняння (высшая степень сравнения)
conj – conjunction – сполучник (союз)
demonstr – demonstrative – вказівний займенник (указательное местоимение)
emph – emphatic – підсилювальний займенник (усилительное местоимение)
indef – indefinite – неозначений займенник (неопределенное местоимение)
inf – infinitive – інфінітив, неозначена форма дієслова (инфинитив, неопределенная форма глагола)
int – interjection – вигук (восклицание)
interrog – interrogative – питальний займенник (вопросительное местоимение)
n – noun – іменник (существительное)
num – numeral – числівник (числительное)
pl – plural – множина (множественное число)
pass – passive – пасивний стан (страдательный залог)
pers – personal – особовий займенник (личное местоимение)
poss – possessive – присвійний займенник (притяжательное местоимение)
p.p. – past participle – дієприкметник минулого часу (причастие прошедшего времени)
pred – predicative – предикативне вживання (предикативное использование)
pref – prefix – префікс (поставка)
prep – preposition – прийменник (предлог)
pres – present tense – теперішній час (настоящее время)
pres. p. – present participle – дієприкметник теперішнього часу (причастие настоящего времени)
pron – pronoun – займенник (местоимение)
refl – reflexive – зворотний займенник (возвратное местоимение)
sing – singular – одиниця (единственное число)
smb – somebody – хтось (кто-то)
smth – something – щось (что-то)
sup – superlative degree – найвищий ступінь порівняння (наивысшая степень сравнения)
v – verb – дієслово (глагол)

УКРАЇНСЬКІ СКОРОЧЕННЯ		РУССКИЕ СОКРАЩЕНИЯ	
Скорочення	Розшифровка	Сокращения	Расшифровка
<i>анат.</i>	анатомія	<i>анат.</i>	анатомия
<i>амер.</i>	американізм	<i>амер.</i>	американизм
<i>військ.</i>	військова справа	<i>воен.</i>	военное дело
<i>геогр.</i>	географія	<i>геогр.</i>	география
<i>геогр. н.</i>	географічна назва	<i>геогр. н.</i>	географическое название
<i>грам.</i>	граматика	<i>грамм.</i>	грамматика
<i>груб.</i>	грубе слово	<i>груб.</i>	грубое слово
<i>див.</i>	дивись	<i>см.</i>	смотри
<i>діал.</i>	діалектизм	<i>диал.</i>	диалектизм
<i>ж. ім'я</i>	жіноче ім'я	<i>ж. имя</i>	женское имя
<i>ж. р.</i>	жіночий рід	<i>ж. р.</i>	женский род
<i>заст.</i>	застаріле	<i>уст.</i>	устаревшее
<i>збірн.</i>	у збірному значенні	<i>соби́р.</i>	в собирательном значении
<i>звич.</i>	звичайно	<i>обычно</i>	обычно
<i>змени.</i>	зменшувальна форма	<i>уменьш.</i>	уменьшительная форма
<i>знев.</i>	зневажливо	<i>пренебр.</i>	пренебрежительно
<i>іст.</i>	історія	<i>ист.</i>	история
<i>книжн.</i>	книжний стиль	<i>книжн.</i>	книжный стиль
<i>лат.</i>	латинська мова	<i>лат.</i>	латинский язык
<i>лог.</i>	логіка	<i>лог.</i>	логика
<i>мед.</i>	медицина	<i>мед.</i>	медицина
<i>неол.</i>	неологізм	<i>неол.</i>	неологизм
<i>перен.</i>	у переносному значенні	<i>перен.</i>	в переносном значении
<i>поет.</i>	поетичне слово	<i>поэт.</i>	поэтическое слово
<i>політ.</i>	політичний термін	<i>полит.</i>	политический термин
<i>пор.</i>	порівняйте, порівнюючи	<i>сравн.</i>	сравните
<i>прибл.</i>	приблизно	<i>прибл.</i>	приблизительно
<i>псих.</i>	психологія	<i>псих.</i>	психологи
<i>рад.</i>	радіотехніка	<i>рад.</i>	радиотехника
<i>рел.</i>	релігійний термін	<i>рел.</i>	религиозный термин
<i>рит.</i>	риторично, у риториці	<i>рит.</i>	риторически
<i>рідк.</i>	рідковживане слово	<i>редк.</i>	редкоупотребляемое слово
<i>розм.</i>	розмовне слово	<i>разг.</i>	разговорное слово
<i>рос.</i>	російська мова	<i>русс.</i>	русский язык
<i>скор.</i>	скорочення, скорочено	<i>сокр.</i>	сокращения, сокращено
<i>спорт.</i>	спортивний термін	<i>спорт.</i>	спортивный термин
<i>тех.</i>	техніка	<i>тех.</i>	техника
<i>тж</i>	також	<i>тж</i>	также
<i>фот.</i>	фотографія	<i>фот.</i>	фотография
<i>фр.</i>	французька мова	<i>фр.</i>	французский язык
<i>церк.</i>	церковне слово, церковний вислів	<i>церк.</i>	церковное слово, церковное выражение
<i>ч. ім'я</i>	чоловіче ім'я	<i>м. имя</i>	мужское имя
<i>ч. р.</i>	чоловічий рід	<i>м. р.</i>	мужской род
<i>юр.</i>	юриспруденція	<i>юр.</i>	юриспруденция

АНГЛІЙСЬКИЙ АЛФАВІТ

A a G g N n U u

B b H h O o Y y

C c I i P p W w

D d J j Q q X x

E e K k R r Y y

F f L l S s Z z

M m T t

Довідкове видання

English-Ukrainian-Russian learner's dictionary

Укладачі:

Захарова Світлана Михайлівна
Святовець В'ячеслав Вадимович

Корегування: *П. О. Білоус*

Комп'ютерне верстання: *П. О. Білоус, С. В. Гончарук,
В. В. Святовець*

Формат 60x84/16. Ум.-друк.арк. 19,13. Тираж 300 пр. Зам. № 2008-5.

Видавець і виготовлювач –
Харківський національний університет внутрішніх справ,
просп. 50-річчя СРСР, 27, м. Харків, 61080
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 3087 від 22.01.2008.